

Was die ersten Philosophen wollten

Aristoteles beschreibt in seiner Metaphysik einige grundlegende Vorstellungen und philosophische Begriffe der ersten griechischen Philosophen.

Τῶν δὴ πρώτων φιλοσοφούντων οἱ πλεῖστοι τὰς ἐν ὕλης εἶδει
μόνας ᾤθησαν ἀρχὰς εἶναι πάντων·

ἐξ οὗ γὰρ ἔστιν ἅπαντα τὰ ὄντα καὶ ἐξ οὗ γίνεταί πρῶτου καὶ εἰς
ὃ φθείρεται τελευταῖον, τῆς μὲν οὐσίας ὑπομενούσης τοῖς δὲ
πάθεσι μεταβαλλούσης, τοῦτο στοιχεῖον καὶ ταύτην ἀρχὴν φασιν
εἶναι τῶν ὄντων, καὶ διὰ τοῦτο οὔτε γίνεσθαι οὐθὲν οἴονται οὔτε
ἀπόλλυσθαι, ὡς τῆς τοιαύτης φύσεως ἀεὶ σωζομένης.

ἡ ὕλη - Holz, Baustoff, Materie - ἐν ὕλης εἶδει in Gestalt von Materie, stofflich - τὸ πάθος hier Zustand, Erscheinungsform
σώζομαι hier erhalten bleiben

Das Staunen als Ursprung der Philosophie

Wenn die Menschen sich über etwas wundern, beginnen sie zu philosophieren.

Διὰ γὰρ τὸ θαυμάζειν οἱ ἄνθρωποι καὶ νῦν καὶ τὸ πρῶτον ἤρξαντο
φιλοσοφεῖν, ἐξ ἀρχῆς μὲν τὰ πρόχειρα τῶν ἀτόπων θαυμάσαντες,
εἶτα κατὰ μικρὸν οὕτω προϊόντες καὶ περὶ τῶν μειζόνων
διαπορήσαντες, οἷον περὶ τε τῶν τῆς σελήνης παθημάτων καὶ τῶν
περὶ τὸν ἥλιον καὶ ἄστρα καὶ περὶ τῆς τοῦ παντὸς γενέσεως.

Ὁ δ' ἀπορῶν καὶ θαυμάζων οἶεται ἀγνοεῖν – διὸ καὶ ὁ φιλόμυθος
φιλόσοφος πῶς ἔστιν· ὁ γὰρ μῦθος σύγκειται ἐκ θαυμασίων·

ὥστ' εἶπερ διὰ τὸ φεύγειν τὴν ἄγνοιαν ἐφιλοσόφησαν, φανερόν ὅτι
διὰ τὸ εἰδέναί τὸ ἐπίστασθαι ἐδίωκον καὶ οὐ χρήσεώς τινος ἔνεκεν.

τὰ πρόχειρα (das, was vor den Händen liegt) das Nächstliegende - κατὰ μικρὸν in kleinen Schritten, langsam
διαπορέω ~ ἀπορέω - τὸ πάθημα hier Zustand - σύγκειμαι ἐκ aus etw. bestehen - εἶπερ wenn wirklich - ἡ χρῆσις ~ ἡ χρῆσις

Das Wasser ist der Ursprung von allem

Thales führt als erster einen Urstoff, das Wasser, als Urgrund aller Dinge ein.

Δεῖ γὰρ εἶναι τινα φύσιν ἢ μίαν ἢ πλείους μιᾶς, ἐξ ὧν γίγνεται τᾶλλα σφωζομένης ἐκείνης. Τὸ μέντοι πλῆθος καὶ τὸ εἶδος τῆς τοιαύτης ἀρχῆς οὐ τὸ αὐτὸ πάντες λέγουσιν, ἀλλὰ Θαλῆς μὲν ὁ τῆς τοιαύτης ἀρχηγὸς φιλοσοφίας ὕδωρ εἶναι φησιν – διὸ καὶ τὴν γῆν ἐφ' ὕδατος ἀπεφαίνεται εἶναι –, λαβὼν ἴσως τὴν ὑπόληψιν ταύτην ἐκ τοῦ πάντων ὄραν τὴν τροφήν ὑγρὰν οὔσαν καὶ αὐτὸ τὸ θερμὸν ἐκ τούτου γιγνόμενον καὶ τούτῳ ζῶν – τὸ δ' ἐξ οὗ γίγνεται, τοῦτ' ἐστὶν ἀρχὴ πάντων-, διὰ τε δὴ τοῦτο τὴν ὑπόληψιν λαβὼν ταύτην καὶ διὰ τὸ πάντων τὰ σπέρματα τὴν φύσιν ὑγρὰν ἔχειν·

Τὸ δ' ὕδωρ ἀρχὴ τῆς φύσεως ἐστὶ τοῖς ὑγροῖς. εἰσὶ δέ τινες οἱ καὶ τοὺς παμπάλαιους καὶ πολὺ πρὸ τῆς νῦν γενέσεως καὶ πρώτους θεολογήσαντας οὕτως οἴονται περὶ τῆς φύσεως ὑπολαβεῖν·

Ὠκεανὸν τε γὰρ καὶ Τηθὺν ἐποίησαν τῆς γενέσεως πατέρας καὶ τὸν ὄρκον τῶν θεῶν ὕδωρ, τὴν καλουμένην ὑπ' αὐτῶν Στύγα τῶν ποιητῶν· τιμιώτατον μὲν γὰρ τὸ πρεσβύτατον, ὄρκος δὲ τὸ τιμιώτατόν ἐστιν.

τὸ πλῆθος Menge, Anzahl - ὁ ἀρχηγὸς Begründer, Urheber - ἡ ὑπόληψις Annahme, Vermutung - ὑγρὸς feucht, nass
τὸ σπέρμα Same - παμπάλαιος uralte, ganz alt - ἡ νῦν γενέσεως die jetzt lebende Generation - θεολογέω über die Götter reden, nach den göttlichen Dingen forschen - τίμιος wertvoll, angesehen

Alles ist voll von Göttern

Thales war offensichtlich der Meinung, dass die ganze Welt beseelt ist und Leben in sich trägt. Man nennt diese Vorstellung auch Hylozoismus.

...Θαλῆς ᾤήθη πάντα πλήρη θεῶν εἶναι.

Das Apeiron ist der Ursprung von allem

Anaximander stellt sich dieselben Fragen wie Thales, allerdings kommt er zu einem völlig anderen Ergebnis: Er ist der Überzeugung, dass nicht irgendein „festes“ Material, sondern das Unendliche (τὸ ἄπειρον) der Urgrund aller Dinge ist. Der letzte Absatz (ἐξ ὧν δὲ ἡ γένεσις ...) ist das einzige Fragment, das von Anaximander erhalten ist. Gleichzeitig stellt es die erste schriftlich überlieferte Aussage der griechischen Philosophie dar.

Ἀναξίμανδρος μὲν Πραξιάδου Μιλήσιος Θαλοῦ γενόμενος διάδοχος καὶ μαθητῆς ἀρχὴν τε καὶ στοιχεῖον εἶρηκε τῶν ὄντων τὸ ἄπειρον, πρῶτος τοῦτο τοῦνομα κομίσας τῆς ἀρχῆς.

Λέγει δ' αὐτὴν μήτε ὕδωρ μήτε ἄλλο τι τῶν καλουμένων εἶναι στοιχείων, ἀλλ' ἐτέραν τινὰ φύσιν ἄπειρον, ἐξ ἧς ἅπαντας γίνεσθαι τοὺς οὐρανοὺς καὶ τοὺς ἐν αὐτοῖς κόσμους·

ἐξ ὧν δὲ ἡ γένεσις ἐστὶ τοῖς οὕσι, καὶ τὴν φθορὰν εἰς ταῦτα γίνεσθαι κατὰ τὸ χρεῶν· δίδοναι γὰρ αὐτὰ δίκην καὶ τίσιν ἀλλήλοις τῆς ἀδικίας κατὰ τὴν τοῦ χρόνου τάξιν, ποιητικωτέροις οὕτως ὀνόμασιν αὐτὰ λέγων.

ὁ **διάδοχος** Nachfolger - **ἄπειρος** unbegrenzt - **κομίζω** einführen - **ἡ φύσις** (*hier*) Urgrund, Wesenheit - **ἡ φθορά** Vergehen, Untergang - **τὸ χρεῶν** die Notwendigkeit - **δίκην καὶ τίσιν δίδωμι** Buße und Genugtuung leisten - **ἡ τάξις** Ordnung
ποιητικός dichterisch

Die Eigenschaften des Apeiron

Anaximander hat eine klare Vorstellung davon, wie dieses Apeiron beschaffen ist. Es hat weder einen Anfang noch ein Ende und es lenkt die ganze Welt.

Ἄπαντα γὰρ ἢ ἀρχὴ ἢ ἐξ ἀρχῆς, τοῦ δὲ ἀπείρου οὐκ ἔστιν ἀρχή· εἴη γὰρ ἂν αὐτοῦ πέρας.

Ἔτι δὲ καὶ ἀγένητον καὶ ἄφθαρτον ὡς ἀρχή τις οὔσα· τό τε γὰρ γενόμενον ἀνάγκη τέλος λαβεῖν, καὶ τελευτὴ πάσης ἐστὶ φθορᾶς.

Διὸ καθάπερ λέγομεν, οὐ ταύτης ἀρχή, ἀλλ' αὕτη τῶν ἄλλων εἶναι δοκεῖ καὶ περιέχειν ἅπαντα καὶ πάντα κυβερνᾶν, ... καὶ τοῦτ' εἶναι τὸ θεῖον· ἀθάνατον γὰρ καὶ ἀνώλεθρον.

ἡ **ἀρχή** (*hier*) Anfang - **τὸ πέρας** die Grenze - **ἀγένητος** unentstanden - **ἄφθαρτος** unvergänglich - **τέλος λαμβάνω** ein Ende nehmen **καθάπερ** wie - **περιέχω** umfassen - **κυβερνάω** steuern, lenken - **ἀνώλεθρος** unvergänglich

Die Gegensätze bei Anaximander

Die Welt besteht aus Gegensätzen und Widersprüchlichkeiten (Wärme - Kälte usw.). Diese Gegensätze gehen aber aus dem ἄπειρον, das Anaximander auch das Eine (τὸ ἓν) nennt, hervor: Aus der Einheit entstehen die Gegensätze bzw. in der Einheit sind die Gegensätze aufgehoben.

Ἐκ τοῦ ἑνὸς ἐνούσας τὰς ἐναντιότητας ἐκκρίνεσθαι, ὥσπερ
Ἀναξίμανδρός φησι.

Ἐναντιότητες δέ εἰσι θερμόν, ψυχρόν, ξηρόν, ὑγρόν, καὶ τὰ ἄλλα.

ἡ ἐναντιότης, ητος der Gegensatz - ἐκκρίνομαι ausgesondert werden, entstehen - ψυχρός kalt - ξηρός trocken - ὑγρός feucht

Die Luft als Urstoff

Anaximenes ist der dritte „Milesier“ und war ein Schüler des Anaximander. Für ihn ist der Ursprung aller Dinge der ἀήρ (Luft, Nebel), der durch die Erfahrung greifbar ist. Er ist wie das ἄπειρον des Anaximander unendlich (ἄπειρος), aber nicht unbestimmt.

Ἀναξίμενης δὲ Εὐρυστράτου Μιλήσιος, ἑταῖρος γεγονῶς Ἀναξίμανδρου, μίαν μὲν καὶ αὐτὸς τὴν ὑποκειμένην φύσιν καὶ ἄπειρόν φησιν ὥσπερ ἐκεῖνος, οὐκ ἀόριστον δὲ ὥσπερ ἐκεῖνος, ἀλλὰ ὠρισμένην, ἀέρα λέγων αὐτήν.

Διαφέρειν δὲ μανότητι καὶ πυκνότητι κατὰ τὰς οὐσίας. Καὶ ἀραιούμενον μὲν πῦρ γίνεσθαι, πυκνούμενον δὲ ἄνεμον, εἶτα νέφος, ἔτι δὲ μᾶλλον ὕδωρ, εἶτα γῆν, εἶτα λίθους, τὰ δὲ ἄλλα ἐκ τούτων. Κίνησιν δὲ καὶ οὗτος αἰδίων ποιεῖ, δι' ἣν καὶ τὴν μεταβολὴν γίνεσθαι.

ὑπόκειμαι zugrunde liegen - *ἀόριστος* unbestimmt - *ἡ μανότης* Verdünnung - *ἡ πυκνότης* Verdichtung - *αἱ οὐσίαι* (*hier*) Seinszustände - *ἀραιῶ* lockern, verdünnen - *αἰδῖος* ewig, immerwährend - *ἡ μεταβολή* Veränderung

Die Luft umfasst Alles

Die Luft (ἀήρ) umschließt das gesamte Universum und existiert auch gleichzeitig in diesem Universum.

Ἀναξίμενης Εὐρυστράτου Μιλήσιος ἀρχὴν τῶν ὄντων ἀέρα ἀπεφήνατο· ἐκ γὰρ τούτου πάντα γίνεσθαι καὶ εἰς αὐτὸν πάλιν ἀναλύεσθαι.

„Οἶον ἢ ψυχὴ“, φησίν, „ἢ ἡμετέρα ἀήρ οὔσα συγκρατεῖ ἡμᾶς, καὶ ὅλον τὸν κόσμον πνεῦμα καὶ ἀήρ περιέχει.“ Λέγεται δὲ συνωνύμως ἀήρ καὶ πνεῦμα.

ἀναλύομαι sich auflösen - *συγκρατέω* zusammenhalten, beherrschen - *τὸ πνεῦμα* Lufthauch, Atem - *συνωνύμως* gleichbedeutend

Ἀμαρτάνει δὲ καὶ οὗτος ἐξ ἀπλοῦ καὶ μονοειδοῦς ἀέρος καὶ πνεύματος δοκῶν συνεστάναι τὰ ζῶα· ἀδύνατον γὰρ ἀρχὴν μίαν τὴν ὕλην τῶν ὄντων ὑποστῆναι, ἀλλὰ καὶ τὸ ποιοῦν αἴτιον χρὴ ὑποτιθέναι· οἶον ἄργυρος οὐκ ἀρκεῖ πρὸς τὸ ἔκπομα γενέσθαι, ἐὰν μὴ τὸ ποιοῦν ἦ, τουτέστιν ὁ ἀργυροκόπος· ὁμοίως καὶ ἐπὶ τοῦ χαλκοῦ καὶ τοῦ ξύλου καὶ τῆς ἄλλης ὕλης.

μονοειδής eingestaltig, einfach - συνίστημι aus etw. bestehen - ὑφίστημι vorhanden sein - τὸ ἔκπομα Gefäß, Becher
τουτέστιν das heißt - ὁ ἀργυροκόπος Silberschmied - ἡ ὕλη Materie

Gott ist Luft!

Τὸν ἀέρα θεὸν εἶναι.

Der Logos regiert die Welt

Heraklit wird auch der „Dunkle“ genannt. Sein Werk ist nur in Zitaten aus den Texten späterer Autoren erhalten. Diese Textstücke sind oft nur kurze Aphorismen, Paradoxien und Wortspiele, die dem Verständnis seiner Lehre große Schwierigkeiten bereiten.

Κόσμον τόνδε, τὸν αὐτὸν ἀπάντων, οὔτε τις θεῶν οὔτε ἀνθρώπων
ἐποίησεν, ἀλλ' ἦν ἀεὶ καὶ ἔστιν καὶ ἔσται πῦρ ἀείζωνον, ἀπτόμενον
μέτρα καὶ ἀποσβεννύμενον μέτρα.

Urprinzip
Feuer

ὁ κόσμος Welt(Ordnung) - τὸν αὐτὸν ἀπάντων dieselbe für alle - ἀείζωνος ewig lebend - ἄπτομαι sich entzünden, entbrennen
μέτρα (Innerer Akkusativ) nach festen Maßen - ἀποσβέννομαι erlöschen, vergehen

Λέγει που Ἡράκλειτος, ὅτι πάντα χωρεῖ, καὶ οὐδὲν μένει· καὶ
ποταμοῦ ῥοῆ ἀπεικάζων τὰ ὄντα λέγει, ὡς δις ἐς τὸν αὐτὸν
ποταμὸν οὐκ ἂν ἐμβαίης.

Die
Flusslehre

Ποταμοῖς τοῖς αὐτοῖς ἐμβαίνομεν τε καὶ οὐκ ἐμβαίνομεν, εἰμέν τε
καὶ οὐκ εἶμεν.

ἡ ῥοή das Fließen - δις zweimal

Πόλεμος πάντων μὲν πατήρ ἐστι, πάντων δὲ βασιλεύς, καὶ τοὺς
μὲν θεοὺς ἔδειξε τοὺς δὲ ἀνθρώπους, τοὺς μὲν δούλους ἐποίησε
τοὺς δὲ ἐλευθέρους.

Der Krieg ist
der Vater
aller Dinge

δείκνυμι (*hier*) jmden als etw. erweisen, zu etw. machen

Οὐ ξυνιαῖσιν, ὅκως διαφερόμενον ἐωυτῶι ὁμολογέει· παλίντροπος
ἁρμονίη, ὅκωσπερ τόξου καὶ λύρης.

Die
Gegensätze

ὅκως ~ ὅπως - διαφέρομαι sich streiten, entzweien - ἐωυτῶι ~ ἐαυτῶ - παλίντροπος entgegengesetzt - ἡ λύρα die Leier

Ταυτό τ' ἔνι ζῶν καὶ τεθνηκὸς καὶ [τὸ] ἐγρηγορὸς καὶ καθεῦδον
καὶ νέον καὶ γηραιόν· τάδε γὰρ μεταπεσόντα ἐκεῖνά ἐστι κάκεινα
πάλιν μεταπεσόντα ταῦτα.

Die
Gegensätze

Δίκης ὄνομα οὐκ ἂν ἤδεσαν, εἰ ταῦτα (τὰ ἄδικα) μὴ ἦν.

ἔνι ~ ἔνεστι da sein, möglich sein, vorhanden sein - γηραιός alt - μεταπίπτω sich verändern, sich ins Gegenteil verwandeln

Ἡράκλειτος μὲν οὖν φησιν εἶναι τὸ πᾶν διαιρετὸν ἀδιαίρετον,
γενητὸν ἀγένητον, θνητὸν ἀθάνατον, λόγον αἰῶνα, πατέρα υἰόν,
θεὸν δίκαιον· „Οὐκ ἐμοῦ, ἀλλὰ τοῦ λόγου ἀκούσαντας ὁμολογεῖν
σοφὸν ἐστὶν ἐν πάντα εἶναι“ ὁ Ἡράκλειτος φησι.

Der Logos

διαιρετός trennbar, unterscheidbar

Τοῦ δὲ λόγου τοῦδ' ἐόντος ἀεὶ ἀξύνετοι γίνονται ἄνθρωποι καὶ
πρόσθεν ἢ ἀκοῦσαι καὶ ἀκούσαντες τὸ πρῶτον· γινομένων γὰρ
πάντων κατὰ τὸν λόγον τόνδε ἀπίροισιν εἰκόσιν, πειρώμενοι καὶ
ἐπέων καὶ ἔργων τοιούτων, ὁκοίων ἐγὼ διηγεῦμαι κατὰ φύσιν
διαιρέων ἕκαστον καὶ φράζων, ὅκως ἔχει. Τοὺς δὲ ἄλλους
ἀνθρώπους λανθάνει, ὁκόσα ἐγερθέντες ποιοῦσιν, ὅκωσπερ
ὁκόσα εὔδοντες ἐπιλανθάνονται.

ἀξύνετος (mit Genitiv) unverständlich, ohne Einsicht - γίνονται, γινομένων ~ γίγνονται, γιγνομένων -
πρόσθεν ἢ (mit Infinitiv) bevor - τὸ πρῶτον zum erstenmal - ὁκοίων ~ ὁποίων - διηγεῦμαι ~ διηγοῦμαι
διαιρέω darlegen, erörtern - ὁκόσα εὔδοντες erg. ποιοῦσιν

Διὸ δεῖ ἔπεσθαι τῷ ξυνῶ, τουτέστι τῷ κοινῶ· ξυνὸς γὰρ ὁ κοινός.
Τοῦ λόγου δ' ἐόντος ξυνοῦ ζώουσιν οἱ πολλοὶ ὡς ἰδίαν ἔχοντες
φρόνησιν.

Der Logos

ξυνός gemeinsam - ἡ φρόνησις Verstand, Einsicht

Ψυχῆς πείρατα ἰὼν οὐκ ἂν ἐξεύροιο, πᾶσαν ἐπιπορευόμενος ὁδόν·
οὕτω βαθὺν λόγον ἔχει.

Die Seele

πείρατα ~ πέρατα Grenzen (von τὸ πέρασ, ατος) - ἐξευρίσκω herausfinden - βαθύς tief

Die beiden Wege

Parmenides berichtet in dichterischer Form von einer Vision, in der ihn zwei edle Rosse bis vor ein Tor bringen, durch das die Pfade von Tag und Nacht verlaufen. Dieses Tor wird von der Göttin Δίκη bewacht, die ihm Einlass gewährt. Hier wird er von einer namenlosen Göttin begrüßt, die bis zum Ende des Werks zu Parmenides spricht. Im vorliegend Text stellt sie ihm zwei Wegen des Denkens vor. Nur einer der beiden ist der richtige.

- 1 Εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν ἐρέω, κόμισαι δὲ σὺ μῦθον ἀκούσας,
αἶπερ ὁδοὶ μούναι διζήσιός εἰσι νοῆσαι·
- 3 ἢ μὲν ὅπως ἔστιν τε καὶ ὥς οὐκ ἔστι μὴ εἶναι,
Πειθοῦς ἐστι κέλευθος – Ἀληθείῃ γὰρ ὀπηδεῖ –,
ἢ δ' ὥς οὐκ ἔστιν τε καὶ ὥς χρεῶν ἐστι μὴ εἶναι,
- 6 τὴν δὴ τοι φράζω παναπευθέα ἔμμεν ἀταρπὸν·
οὔτε γὰρ ἂν γνοίης τό γε μὴ ἔδν – οὐ γὰρ ἀνυστόν –
οὔτε φράσαις· τὸ γὰρ αὐτὸ νοεῖν ἐστίν τε καὶ εἶναι.

εἰ δ' ἄγε Wohlan denn! - *κομίζομαι* (*hier*) bei sich aufnehmen - *μόνος* ~ *μόνος* - *ἡ διζήσις* Untersuchung - *ὅπως* dass *ὅπως ἔστιν* (*freier*) dass das IST (~ das Seiende) ist - *ἡ κέλευθος* Weg - *ὀπηδέω* folgen - *παν-α-πευθής* (*πυνθάνομαι*) völlig unerforschbar - *ἔμμεν* ~ *εἶναι* - *ἡ ἀταρπός* Weg, Pfad - *ἀνυστός* durchführbar, machbar, möglich

Denken und Sein

Nun stellt die Göttin die scheinbar paradoxe These auf, dass Denken und Sein dasselbe ist.

- 1 Ταῦτόν δ' ἐστὶ νοεῖν τε καὶ οὔνεκεν ἔστι νόημα.
Οὐ γὰρ ἄνευ τοῦ ἐόντος, ἐν ᾧ πεφατισμένον ἐστίν,
- 3 εὐρήσεις τὸ νοεῖν· οὐδὲν γὰρ ἢ ἔστιν ἢ ἔσται
ἄλλο πάρεξ τοῦ ἐόντος ...

φατίζω aussprechen - *πάρεξ* außer

Die Welt besteht aus Legosteinen

Leukipp gilt als der Begründer der antiken Atomlehre. Bereits in der Antike jedoch wurden die Lehren Leukipps und Demokrits nicht mehr unterschieden, sodass eine eindeutige Zuordnung einzelner Aspekte der Atomlehre schwierig ist.

Λεύκιππος δὲ ὁ Ἐλεάτης ἢ Μιλήσιος – ἀμφοτέρως γὰρ λέγεται περὶ αὐτοῦ – κοινωνήσας Παρμενίδῃ τῆς φιλοσοφίας, οὐ τὴν αὐτὴν ἐβάδισε Παρμενίδῃ καὶ Ξενοφάνει περὶ τῶν ὄντων ὁδόν, ἀλλ' ὡς δοκεῖ τὴν ἐναντίαν.

Ἐκείνων γὰρ ἓν καὶ ἀκίνητον καὶ ἀγένητον καὶ πεπερασμένον ποιούντων τὸ πᾶν καὶ τὸ μὴ ὄν μηδὲ ζητεῖν συγχωρούντων, οὗτος ἄπειρα καὶ ἀεὶ κινούμενα ὑπέθετο στοιχεῖα τὰς ἀτόμους καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς σχημάτων ἄπειρον τὸ πλῆθος διὰ τὸ μηδὲν μᾶλλον τοιοῦτον ἢ τοιοῦτον εἶναι καὶ γένεσιν καὶ μεταβολὴν ἀδιάλειπτον ἐν τοῖς οὖσι θεωρῶν.

Ἔτι δὲ οὐδὲν μᾶλλον τὸ ὄν ἢ τὸ μὴ ὄν ὑπάρχειν, καὶ αἷτια ὁμοίως εἶναι τοῖς γινομένοις ἅμφω. Τὴν γὰρ τῶν ἀτόμων οὐσίαν ναστὴν καὶ πλήρη ὑποτιθέμενος ὄν ἔλεγεν εἶναι καὶ ἐν τῷ κενῷ φέρεσθαι, ὅπερ μὴ ὄν ἐκάλει καὶ οὐκ ἔλαττον τοῦ ὄντος εἶναί φησι.

κοινωνέω sich jmd. anschließen - βαδίζω gehen, beschreiten - πεπερασμένος (περαίνω) begrenzt - συγχωρέω zulassen
τὸ σχῆμα Form - ἀδιάλειπτος unauflösllich - ἢ τῶν ἀτόμων οὐσία die Substanz der Atome - ναστός dicht, fest
(τὸ) ὄν das Seiende - (τὸ) μὴ ὄν das Nichtseiende

Leeres und Volles

Leukipp und Demokrit werden in diesem Fragment beide als Urheber der Vorstellung über das Leere und das Volle genannt.

Λεύκιππος δὲ καὶ ὁ ἐταῖρος αὐτοῦ Δημόκριτος στοιχεῖα μὲν τὸ πλήρες καὶ τὸ κενὸν εἶναί φησι, λέγοντες τὸ μὲν ὄν τὸ δὲ μὴ ὄν, τούτων δὲ τὸ μὲν πλήρες καὶ στερεόν, τὸ ὄν, τὸ δὲ κενὸν καὶ μανόν, τὸ μὴ ὄν - διὸ καὶ οὐθὲν μᾶλλον τὸ ὄν τοῦ μὴ ὄντος εἶναί

φασιν, ὅτι οὐδὲ τὸ κενὸν „ἐλαττον“ τοῦ σώματος -, αἴτια δὲ τῶν ὄντων ταῦτα ὡς ὕλην.

Καὶ καθάπερ οἱ ἐν ποιοῦντες τὴν ὑποκειμένην οὐσίαν τᾶλλα τοῖς πάθεσιν αὐτῆς γεννῶσι, τὸ μανὸν καὶ τὸ πυκνὸν ἀρχὰς τιθέμενοι τῶν παθημάτων, τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ οὗτοι τὰς διαφορὰς αἰτίας τῶν ἄλλων εἶναι φασιν.

Ταύτας μέντοι τρεῖς εἶναι λέγουσι, σχῆμά τε καὶ τάξιν καὶ θέσιν· διαφέρειν γάρ φασι τὸ ὄν ῥυσμῶ καὶ διαθιγῆ καὶ τροπῆ μόνον. Τούτων δὲ ὁ μὲν ῥυσμός σχῆμά ἐστιν, ἡ δὲ διαθιγὴ τάξις, ἡ δὲ τροπὴ θέσις· διαφέρει γὰρ τὸ μὲν Α τοῦ Ν σχήματι, τὸ δὲ ΑΝ τοῦ ΝΑ τάξει, τὸ δὲ Ι τοῦ Η θέσει.

στερεός fest - μανός dünn, locker - οἱ ἐν ποιοῦντες τὴν ὑποκειμένην οὐσίαν die Philosophen, die die zugrundeliegende Substanz als eine einzige annehmen - τὸ πάθος (hier) Veränderung - γεννᾶν entstehen lassen - τὸ πάθημα ~ τὸ πάθος - αἱ διαφοραὶ die Unterschiede - ἡ τάξις die Anordnung - ἡ θέσις die Lage

Λεύκιππος πάντα κατ' ἀνάγκην, τὴν δ' αὐτὴν ὑπάρχειν εἰμαρμένην. Λέγει γὰρ ἐν „τῷ Περὶ νοῦ“· „οὐδὲν χρῆμα μάτην γίνεται, ἀλλὰ πάντα ἐκ λόγου τε καὶ ὑπ' ἀνάγκης“.

**Die
Notwendigkeit**

Μὴ μᾶλλον τὸ δὲν ἢ τὸ μηδὲν εἶναι „δὲν“ μὲν ὀνομάζων τὸ σῶμα, „μηδὲν“ δὲ τὸ κενόν, ὡς καὶ τούτου φύσιν τινὰ καὶ ὑπόστασιν ἰδίαν ἔχοντος.

**Das Leere bei
Demokrit**

ἡ ὑπόστασις Substanz, Wirklichkeit

Lernwortschatz

Der Lernwortschatz enthält wichtige grundlegende Vokabeln und Vokabeln, die mindestens dreimal in den vorliegenden Texten vorkommen. Im ersten Teil sind die Vokabeln in der Reihenfolge ihres Vorkommens im Text aufgeführt. Im zweiten Teil findet sich eine alphabetische Auflistung aller Vokabeln.

Wie Alles begann ...

πρῶτος	der erste
φιλοσοφῆω	ich philosophiere, strebe nach Weisheit
εἶδος, τό	die Gestalt, das Aussehen
μόνος	allein, einzig
οἶμαι	ich meine, glaube
ἀρχή, ἡ	der Anfang, Beginn; das Prinzip
πᾶς	all, ganz, jeder
τὸ ὄν	das Seiende
τὰ ὄντα	die seienden Dinge; alles, was existiert
γίγνομαι	ich werde, entstehe
διαφθείρω	ich vernichte
τελευταῖος	der letzte, als letzter
οὐσία, ἡ	das Wesen
ὑπομένω	ich nehme auf mich, halte aus
πάθος, τό	das Leid, Erlebnis, die Leidenschaft
μεταβάλλω	ich verändere, ändere mich
στοιχεῖον, τό	das Element, der Urstoff
φημί	ich sage
διά (m. Akk.)	wegen
ἀπόλλυμι	ich richte zugrunde
ἀπόλλυμαι	ich gehe zugrunde
τοιούτος	ein so beschaffener
φύσις, ἡ	die Natur, das Wesen
ἀεί	immer
σώζω	ich rette, bewahre
θαυμάζω	ich wundere mich
ἄνθρωπος, ὁ	der Mensch
νῦν	nun, jetzt
ἄρχομαι	ich beginne, herrsche
ἄτοπος	ungewöhnlich, seltsam
εἶτα	dann, ferner
κατά (m. Akk.)	über ... hin; gemäß
μικρός	klein
προβαίνω	voranschreiten
οἶον	wie zum Beispiel
περί (m. Gen.o.Akk.)	in Bezug auf
σελήνη, ἡ	der Mond
ἥλιος, ὁ	die Sonne
ἄστρον, τό	der Stern, das Gestirn
γένεσις, ἡ	die Entstehung, Geburt
ἀπορέω	ich bin in Verlegenheit, ratlos
ἀγνοέω	ich weiß nicht, kenne nicht
διό	deswegen

φιλόσοφος, ὁ	der Philosoph
πως	irgendwie
γάρ	denn
μῦθος, ὁ	die Erzählung
ἐκ (m. Gen.)	aus
θαυμάσιος	wunderbar, seltsam
ὥστε	daher; sodass
φεύγω	ich fliehe, meide
φανερός	offensichtlich
οἶδα	ich weiß
ἐπίσταμαι	ich verstehe, kann
διώκω	ich verfolge
ἔνεκα (m. Gen.; nachgest.)	wegen, um ... willen

Thales

δεῖ	es ist nötig
εἷς, μία, ἓν	einer
γίγνομαι	ich werde, entstehe
ἄλλος	ein anderer
ὔδωρ, τό	das Wasser
διό	deswegen
ἀποφαίνομαι	ich lege dar, behaupte
λαμβάνω	ich nehme
ἴσως	vielleicht
ὁράω	ich sehe
ἔχω	ich habe, halte
ὑπολαμβάνω	ich vermute
καλέω	ich rufe, nenne
ὄρκος	der Eid, Schwur
πλήρης (m. Gen.)	voll

Anaximander

ἀγορεύω (εἴρηκα)	ich sage
κομίζω	ich bringe
ἕτερος	ein anderer
οὐρανός, ὁ	der Himmel
κόσμος, ὁ	die Welt
γένεσις, ἡ	die Entstehung, das Werden
δίδωμι	ich gebe
δίκη, ἡ	das Recht, die Strafe, der Prozess
ἀλλήλων	einander, gegenseitig
ἀδικία, ἡ	das Unrecht
ὄνομα, τό	der Name
ἀνάγκη, ἡ	der Zwang, die Notwendigkeit
θεῖος	göttlich
ἀθάνατος	unsterblich
ἔνειμι	ich bin in etw. (darin)

Anaximenes

ἐκεῖνος	jener, jene, jenes
ὀρίζω	ich begrenze, setze fest
πῦρ, τό	das Feuer
ἄνεμος, ὁ	der Wind
νέφος, τό	der Nebel
λίθος, ὁ	der Stein
κινέω	bewegen
μεταβάλλω	ich werfe um, verändere
ψυχή, ἡ	Seele, Leben
ὅλος	ganz
ἁμαρτάνω	ich mache einen Fehler
ζῷον, τό	Lebewesen, Tier
ἀδύνατος	unmöglich
ποιέω	ich mache, verfertige
ὑποτίθημι	ich setze voraus, lege zugrunde
ἄργυριον, τό	das Silber
χαλκός, ὁ	das Kupfer, die Bronze
ξύλον, τό	das Holz

Heraklit

χωρέω	ich weiche, gehe
μένω	ich bleibe, warte
ποταμός, ὁ	der Fluss
ἀπεικάζω	ich bilde ab, vergleiche
βαίνω	ich gehe
πόλεμος, ὁ	der Krieg
πατήρ, ὁ	der Vater
βασιλεύς, ὁ	der König
δείκνυμι	ich zeige
ἄνθρωπος, ὁ	der Mensch
δοῦλος, ὁ	der Sklave
ἐλεύθερος	frei
συνίημι	ich verstehe, nehme wahr
διαφέρω	ich unterscheide mich
ὁμολογέω	ich stimme überein, stimme zu
τόξον, το	der Bogen
ζήω	ich lebe
ἀποθνήσκω	ich sterbe
ἐγείρομαι	ich wache auf
καθεύδω	ich schlafe
οἶδα	ich weiß, kenne
δίκαιος	gerecht
ἀκούω	ich höre
σοφός	weise, klug
ἔοικα	ich scheine, gleiche
πειράομαι	ich versuche

ἔπος, το	das Wort
ἔργον, το	die Tat
φράζω	ich sage, zeige
λανθάνω	ich bin verborgen
ἐπιλανθάνομαι	ich vergesse
ἔπομαι	ich folge, gehorche
ἴδιος	eigen, privat
ἔρχομαι	ich komme, gehe
εὕρισκω	ich finde, erfinde
πορεύομαι	ich reise, marschiere
ὁδός, ἡ	Weg, Reise, Marsch

Parmenides

νοέω	ich denke, erkenne
χρεών	da (obwohl, wenn) es nötig ist
γιγνώσκω	ich erkenne, weiß

Die Atomisten

ἀμφοτέροι	beide
δοκέω	ich scheine, meine
δοκεῖ μοι	es scheint mir (gut)
ἐναντίος	entgegengesetzt
ζητέω	ich suche, versuche, untersuche
συγχωρέω	ich gestehe zu, erlaube
θεωρέω	ich betrachte
ὑπάρχω	ich bin da, bin vorhanden
κενός	leer
φέρω	ich trage, bringe
ἐλάττων	kleiner, geringer
ἑταῖρος, ὁ	Gefährte, Freund
σῶμα, το	Körper
αἴτιος	schuld an etw., verantwortlich für etw.
ὕλη, ἡ	Wald, Materie
τίθημι	ich setze, stelle, lege
τρόπος, ὁ	die Art und Weise
διαφορά, ἡ	der Unterschied
σχῆμα, το	die Gestalt, Haltung
ἀνάγκη, ἡ	die Notwendigkeit, der Zwang
χρῆμα, το	das Ding, die Sache
μάτην	umsonst, vergeblich
μᾶλλον	eher, lieber
ὀνομάζω	ich benenne

Alle Vokabeln

ἄγνοέω	ich weiß nicht, kenne nicht
ἀγορεύω (εἴρηκα)	ich sage
ἀδικία, ἡ	Unrecht
ἀδύνατος	unmöglich
ἀεί	immer
ἄθάνατος	unsterblich
αἴτιος	schuld an etw., verantwortlich
ἀκούω	ich höre
ἀλλήλων	einander, gegenseitig
ἄλλος	ein anderer
ἁμαρτάνω	ich mache einen Fehler
ἄμφοτεροι	beide
ἀνάγκη, ἡ	die Notwendigkeit, der Zwang
ἄνεμος, ὁ	der Wind
ἄνθρωπος, ὁ	der Mensch
ἀπεικάζω	ich bilde ab, vergleiche
ἀποθνήσκω	ich sterbe
ἀπόλλυμαι	ich gehe zugrunde
ἀπόλλυμι	ich richte zugrunde
ἀπορέω	ich in Verlegenheit, ratlos
ἀποφαίνομαι	ich lege dar, behaupte
ἄργύριον, τό	das Silber
ἀρχή, ἡ	der Anfang, Beginn; das Prinzip
ἄρχομαι	ich beginne, herrsche
ἄστρον, τό	der Stern, das Gestirn
ἄτοπος	ungewöhnlich, seltsam
βαίνω	ich gehe
βασιλεύς, ὁ	der König
γάρ	denn
γένεσις, ἡ	die Entstehung, das Werden
γίγνομαι	ich werde, entstehe
γιγνώσκω	ich erkenne, weiß
δεῖ	es ist nötig
δείκνυμι	ich zeige
διά (m. Akk.)	wegen
διαφέρω	ich unterscheide mich
διαφθείρω	ich vernichte
διαφορά, ἡ	der Unterschied
δίδωμι	ich gebe
δίκαιος	gerecht
δίκη, ἡ	das Recht, die Strafe, der Prozess
διό	deswegen
διώκω	ich verfolge
δοκεῖ μοι	es scheint mir (gut)
δοκέω	ich scheine, meine
δοῦλος, ὁ	der Sklave
ἐγείρομαι	ich wache auf
εἶδος, τό	die Gestalt, das Aussehen

εἷς, μία, ἓν	einer
εἶτα	dann, ferner
ἐκ (<i>m. Gen.</i>)	aus
ἐκεῖνος	jener, jene, jenes
ἐλάττων	kleiner, geringer
ἐλεύθερος	frei
ἐναντίος	entgegengesetzt
ἐνεμι	ich bin in etw (darin)
ἐνεκα (<i>m. Gen; nachgest.</i>)	wegen, um ... willen
ἔοικα	ich scheine, gleiche
ἐπιλανθάνομαι	ich vergesse
ἐπίσταμαι	ich verstehe, kann
ἔπομαι	ich folge, gehorche
ἔπος, το	das Wort
ἔργον, το	die Tat
ἔρχομαι	ich komme, gehe
ἐταῖρος, ὁ	der Gefährte, Freund
ἕτερος	ein anderer
εὕρισκω	ich finde, erfinde
ἔχω	ich habe, halte
ζητέω	ich suche, versuche, untersuche
ζήω	ich lebe
ζῷον, τό	das Lebewesen, Tier
ἥλιος, ὁ	die Sonne
θαυμάζω	ich wundere mich
θαυμάσιος	wunderbar, seltsam
θεῖος	göttlich
θεωρέω	ich betrachte
ἴδιος	eigen, privat
ἴσως	vielleicht
καθεύδω	ich schlafe
καλέω	ich rufe, nenne
κατά (<i>m. Akk.</i>)	über ... hin; gemäß
κενός	leer
κινέω	ich bewege
κομίζω	ich bringe
κόσμος, ὁ	die Welt
λαμβάνω	ich nehme
λανθάνω	ich bin verborgen
λίθος, ὁ	der Stein
μᾶλλον	eher, lieber
μάτην	umsonst, vergeblich
μένω	ich bleibe, warte
μεταβάλλω	ich werfe um, verändere, ändere mich
μικρός	klein
μόνος	allein, einzig
μῦθος, ὁ	die Erzählung
νέφος, τό	der Nebel
νοέω	ich denke, erkenne
νῦν	nun, jetzt

ξύλον, τό	das Holz
ὁδός, ἡ	der Weg, die Reise, der Marsch
οἶδα	ich weiß, kenne
οἶμαι	ich meine, glaube
οἶον	wie zum Beispiel
ὅλος	ganz
ὁμολογέω	ich stimme überein, stimme zu
ὄνομα, τό	der Name
ὀνομάζω	ich benenne
ὄραω	ich sehe
ὀρίζω	ich begrenze, setze fest
ὄρκος	der Eid, Schwur
οὐρανός, ὁ	der Himmel
οὐσία, ἡ	das Wesen
πάθος, τό	das Leid, Erlebnis, die Leidenschaft
πᾶς	all, ganz, jeder
πατήρ, ὁ	der Vater
πειράομαι	ich versuche
περί (<i>m. Gen. o. Akk.</i>)	in Bezug auf
πλήρης (<i>m. Gen.</i>)	voll
ποιέω	ich mache, verfertige
πόλεμος, ὁ	der Krieg
πορεύομαι	ich reise, marschiere
ποταμός, ὁ	der Fluss
προβαίνω	ich schreite voran
πρῶτος	der erste
πῦρ, τό	das Feuer
πως	irgendwie
σελήνη, ἡ	der Mond
σοφός	weise, klug
στοιχεῖον, τό	das Element, der Urstoff
συγχωρέω	ich gestehe zu, erlaube
συνίημι	ich verstehe, nehme wahr
σχῆμα, το	die Gestalt, Haltung
σῶζω	ich rette, bewahre
σῶμα, το	der Körper
τὰ ὄντα	die seienden Dinge; alles, was existiert
τελευταῖος	der letzte, als letzter
τίθημι	ich setze, stelle, lege
τὸ ὄν	das Seiende
τοιούτος	ein so beschaffener
τόξον, το	der Bogen
τρόπος, ὁ	die Art und Weise
ὔδωρ, το	das Wasser
ὔλη, ἡ	der Wald, der Materie
ὑπάρχω	ich bin da, bin vorhanden
ὑπολαμβάνω	ich vermute
ὑπομένω	ich nehme auf mich, halte aus
ὑποτίθημι	ich setze voraus, lege zugrunde
φανερός	offensichtlich

φέρω	ich trage, bringe
φεύγω	ich fliehe, meide
φημί	ich sage
φιλοσοφέω	ich philosophiere, strebe nach Weisheit
φιλόσοφος, ὁ	der Philosoph
φράζω	ich sage, zeige
φύσις, ἡ	die Natur, das Wesen
χαλκός, ὁ	das Kupfer, die Bronze
χρεών	da (obwohl, wenn) es nötig ist
χρῆμα, τό	das Ding, die Sache
χωρέω	ich weiche, gehe
ψυχή, ἡ	Seele, Leben
ὥστε	daher; sodass